

MARCHE LA ROUTE présente

Paris – Bukarest

Nathalie Joly chante Maria Tanase

Hommage à Maria Tanase en 2013

Pour le centième anniversaire de sa naissance
et le cinquantième anniversaire de sa mort (1913-1963)

Les 19-20-21-22 novembre 2013 à Paris

Théâtre de La Vieille Grille

1 rue du Puits de l'Ermitte 75005 Paris – Tel 01 47 07 22 11 – vieillegrille@gmail.com



LABEL FRANCOPHONIE

CD c/o Rue Stendhal

Nathalie JOLY : Chant - Adaptations - Conception

Thierry ROQUES : Accordéon - Arrangements

Maurice DUROZIER du Théâtre du Soleil : Mise en scène - Compositions

La presse en parle...

LIBÉRATION *Troublante et belle évocation de la Piaf Roumaine et son univers recréé façon cabaret.*

LE FIGARO *Le charme du temps des loups*

LE POINT *Frissons garantis dans ce spectacle aux accents gitans*

ACCORDEON *La voix et l'instrument créent des ballades inspirées donnant lieu à des fusions nostalgiques.*

TELERAMA *Les chansons tziganes de Maria Tanase alias «la Piaf Roumaine» impeccablement traduites en français avec ce qu'il faut de sentiment, sur effluves d'accordéon.*

Créé en résidence à l'Institut français de Casablanca présenté en tournée au Maroc pour la francophonie, puis en Roumanie, France, Portugal, Afghanistan, Espagne *festival de Otono de Madrid*, *année de la France au Brésil* / Chanel TV SESC Brésil, Belgique, Arménie...

<http://marchelaroute.free.fr>

Paris- Bukarest

Nathalie JOLY : Chant - Adaptations - Conception

Thierry ROQUES : Accordéon, Arrangements

Maurice DUROZIER: Mise en scène - Compositions

PARIS-BUKAREST mélange des chansons tirées du répertoire de la chanteuse roumaine **Maria Tanase**, traduites et adaptées, et des compositions originales inspirées des musiques traditionnelles et des chants de bandits d'honneur :

Dans le Bucarest cosmopolite des années 30-40 ville des jardins et des petites gens, imbibée de culture française, qu'on nommait le “ **Paris de l'Est** ”, Maria Tanase, “ **l'Edith Piaf Roumaine** ”, chantait en roumain ou en français le répertoire tzigane des ballades issues des légendes populaires.

Les chansons alternent avec les séquences parlées et racontent le grand amour, la douleur de l'absence et les vins capiteux. Elles dénoncent l'oppression des puissants et mettent en scène récits épiques ou destins tragiques. La diversité du répertoire témoigne de ce point de rencontre et de fracture entre l'Orient et l'Occident. Maria Tanase (1913-1963) apprend enfant les mélodies des jardinières tziganes de Bucarest engagées par ses parents horticulteurs. Elle débute sa carrière sur Radio Bucarest en 1938 puis chante dans les “Carciuma” - cafés de plein air – ou les théâtres de revue. Dès ses débuts, elle est l'âme de la musique populaire roumaine. Adulée en Roumanie, elle a épousé les airs traditionnels de son pays pour les sublimer et créer son répertoire. Impliquée dans la vie politique et le destin de son pays, ses enregistrements radiophoniques sont détruits en 1940 et on lui interdit de se produire sur scène. Ses textes et sa musique méritent d'être connus au-delà des frontières de son pays.

Durée du spectacle **1h15**

UN SPECTACLE EUROPEEN ET FRANCOPHONE...

Ebauché lors d'une **résidence de création** à l'Institut français de **Casablanca** en amont d'une **tournée au Maroc** en mars 2007 dans le cadre de la **francophonie** (Casablanca, IF Rabat, AF Essaouira, AF El Jadida), le spectacle a été présenté à Bondy et en **Roumanie** à l'Institut français de **Bucarest**, pour la fête de la musique 2006 et les 70 ans de l'Institut français et les débuts de Maria Tanase à Bucarest, puis à **Paris** au "Passage vers les étoiles", à l'Espace 1789 de Saint-Ouen, au Trianon Transatlantique de Sotteville-les-Rouen, à l'Underground festival d'Arad en **Roumanie**, à Orly, au **Festival d'Avignon** 2007 à la Mirande/Musiques en festival, au Centre National des Arts du Cirque à Chalon-en Champagne, en 2008 au Passage vers les étoiles Paris 11^{ème}, au festival de Printemps (Yvelines), festival *Printemps Balkanique* à Granville, à **Lisbonne, Portugal** pour la *Fête de la francophonie*, au Festival *dedans-dehors*, Plessis Paté, Brétigny-sur-Orge Longjumeau, La Norville, *Festival Diva* au théâtre de l'Epée de bois Cartoucherie, Saint Affrique (Aveyron), e **Afghanistan Fête de la musique** à **Kaboul** (CCF et Lycée de filles Malalaï juin 2008, en **Espagne Festival de Otono** Institut français de **Madrid**, 2008, en **Belgique** Espace Senghor, Centre culturel d'Etterbeek **Bruxelles** 2009, en **Arménie** fête de la musique juin 2009 à **Erevan**, au **Brésil en** mai 2009 pour l'**Année de la France au Brésil Sao Paulo** et **Arraraquara**, à **Metz** Théâtre de la lucarne, à **Trouville** Festival *Rencontres d'été* 2011, à **Marseille** 16, 17 et 18 **Mai 2013** au Théâtre de Lenche pour l'ouverture de la *Carte blanche* à *Nathalie Joly « Diseuses »* du 16 et 30 mai 2013 et le centième anniversaire de la naissance de Maria Tanase Puis à Paris à La Vieille grille du 19 au 22 novembre 2013. En tournée au **Brésil dans le Nordeste**, pour la francophonie **mars 2014**.

Le spectacle a reçu le label des **francoffonies!**

Note de mise en scène

Il m'a semblé essentiel de travailler sur un texte abordant les thèmes de la mémoire et de la transmission. Paradoxalement ce sont les tziganes qui malgré leur marginalisation détiennent les clefs de la chanson populaire roumaine. C'est un peuple de passeurs. Au cours de plusieurs voyages dans les pays de l'Est et notamment en Roumanie, j'ai eu la chance de rencontrer des familles de musiciens qui sont invités à jouer pour toutes les occasions importantes de la vie, mariage, funérailles, fêtes dionysiaques. C'est à la fois leur sagesse et leur connaissance aiguës des peurs et des passions humaines que j'ai tenté de restituer dans cette invocation Maria Tanase.

Maurice Durozier

EXTRAITS DE PRESSE

LIBÉRATION : Samedi 16 septembre 2006

Chanson. Les trésors de feu la Roumaine portés sur scène dans un décor de cabaret minimaliste. Nathalie Joly sur la voie Maria Tanase

Paris-Bukarest. Nathalie Joly chante Maria Tanase Passage vers les étoiles 75011

Aussi insolite que son nom le promet, le Passage vers les étoiles est une salle intime nichée au fond d'une impasse du XI^e arrondissement parisien. Ces jours-ci, une belle surprise attend les curieux qui passeront par là. Nathalie Joly y célèbre la mémoire chantée de Maria Tanase, toujours idolâtrée par les Roumains quarante-trois ans après sa mort, à 49 ans (1). Une vie brève et intense traversée par les convulsions de l'histoire : guerre et succession de régimes, de la monarchie au communisme en passant par le fascisme. Nathalie Joly évacue toute tentation biographique pour se faire l'interprète de Maria Tanase, de ses chansons autant que de ses sentiments, dans un décor de cabaret minimaliste (une table, une chaise, un paravent). Les chansons (souvent des *doina*, blues roumain), traduites en français, évoquent l'ivresse, les mariages forcés, la vie gitane ou encore le mauvais oeil jeté sur une rivale. Se glissent dans le répertoire, des compositions originales signées par la chanteuse et son metteur en scène Maurice Durozier, à l'image de ce *Paris-Bukarest* qui réveille avec drôlerie la fascination qu'exerçait avant-guerre le monde des Balkans. Nathalie Joly interprète, mais se garde bien d'imiter son modèle, qu'on entend à un moment du spectacle : une voix grave et lasse, au pouvoir narcotique (qui la fit comparer à Marlène Dietrich). A l'accordéon, Thierry Roques déploie une belle gamme de couleurs : la mélancolie balkanique, le swing manouche et une touche «réaliste» qui rappelle qu'il fit ses gammes aux côtés de Serge Reggiani ou de Jean Guidoni. Après s'être intéressée aux cafés chantants d'Andalousie ou aux chants de superstition, Nathalie Joly poursuit un parcours exigeant. Cette étape roumaine, par l'émotion et le charme qu'elle dispense, mérite de rencontrer un vaste public. **François-Xavier GOMEZ**

LIBÉRATION LE 22 et 23-09-2006

Troublante et belle évocation de la Piaf Roumaine » Maria Tanase (1919-1953), à travers ses chansons traduites en français, et son univers recréé façon cabaret... **François-Xavier GOMEZ**

LE FIGARO Le 16-09-2006 : « **Le charme du temps de loups** »

...Maria Tanase a incarné l'âme Roumanie qui la classent parmi les grandes voix populaires du siècle...Nathalie Joly lui consacre un spectacle qui mêle adaptations de classiques de Maria Tanase et titres originaux. . Ce sont des chansons peuplées d'hommes à moustaches noires, de filles qui se donnent pour une robe de taffetas, de promesses emportées au vent et de malédictions têtues...Ces chansons qui datent d'un temps où l'on croisait encore des loups ont un élan vital unique..... Thierry Roques (oui celui de Francis Cabrel ou Renaud) resserre l'ambiance sur le sentiment, le battement de cœur, le tremblement des lèvres qui essaient de sourire. Et comme Nathalie Joly est une interprète expérimentée, on retrouve le charme hors d'âge de ce répertoire. **Bertrand Dicale.**

LE POINT 24-01-2008 « Frissons garantis à l'écoute des chansons de Maria Tanase dans ce spectacle aux accents gitans mis en scène par Maurice Durozier (Bratsch et I Muvrini) pour ce duo d'accordéon, Thierry Roques, et de chant Nathalie Joly. Elle est aussi comédienne et remarquable dans la peau de celle qu'on nommait « la Piaf Roumaine ». Le CD vient de sortir (Rue Stendhal). Un beau Voyage.» **Valérie Marin La Meslée**

LE POINT 16-09-2008 Nathalie Joly chante Maria Tanase dans ce spectacle mêlant compositions originales et chansons traduites en français du répertoire de l'Edith Piaf roumaine ». Voyage vers les Balkans d'avant-guerre au son de l'accordéon. **Valérie Marin La Meslée**

TELERAMA 5-02-2008

En français, les chansons tziganes de Maria Tanase alias « la Piaf Roumaine » avec ce qu'il faut de sentiment, sur effluves d'accordéon. **Eliane AZOULAY**

TELERAMA 28-05-2008

Les chansons de Maria Tanase alias « la Piaf Roumaine » impeccablement traduites en français..

Eliane AZOULAY

ACCORDÉON Mars 2008

Hommage à Maria Tanase : Du 24 janvier au 2 février au Passage vers les étoiles à Paris, la chanteuse Nathalie Joly et l'accordéoniste Thierry Roques Présentent « Paris Bukarest ». Ce spectacle rend hommage à Maria Tanase, chanteuse Roumaine née le 25 décembre 1913 et décédée le 22 juin 1963. Nathalie Joly a voulu elle aussi se glisser dans la peau d'une telle artiste qui savait si bien interpréter la musique populaire roumaine. Nathalie s'empare avec sincérité d'un répertoire de chansons d'amour blessées ou contrariées, d'histoires de mauvais sort ou de vengeance.... Traduites pour la plupart en français. Admirée tout autant que l'est Edith Piaf en France, Maria Tanase fut la grande dame qui su entamer les airs traditionnels de son pays de manière exceptionnelle. Une artiste à la vie bouleversante et bouleversée par les méandres de la vie, de la guerre et de la dictature. La voix envoûtante de Maria n'est en rien gâchée par celle, sensuelle et chaude, de Nathalie Les airs Tsiganes, tristes et mélancoliques, sont contrebalancés par certaines chansons à boire...de la vodka à volonté. Avec son accordéon, Thierry Roques accompagne de manière enlevée et langoureuse ces échappées vocales et musicales de l'Europe de l'Est avec brio. Un cabaret qui réchauffe dans une ambiance feutrée. **Françoise Jallot.**

ACCORDÉON Janvier 2008

Accompagnée par l'accordéoniste Thierry Roques, Nathalie Joly chante et rend hommage à la chanteuse roumaine Maria Tanase, décédée en 1963. Nathalie Joly chante celle qui a symbolisé l'âme roumaine, l'interprète de la doïna, le blues des Carpates. Thierry Roques a accompagné des grands noms de la chanson française comme Serge Reggiani, Renaud, Jean Guidoni, Romaine Didier, Guy Béart, Régine, Lio, Alain Léprieux, Mouron, Jairo, Françoise Kuchéida. Il est aux côtés de Nathalie Joly dans « Cafés Cantantes » et « Paris-Bukarest », des spectacles où la voix et l'instrument créent des ballades inspirées, donnant lieu à des fusions nostalgiques mais sincères. Un accordéon qui appuie en profondeur la diversité des chants.

Françoise Jallot.

LA PROVENCE Notre sélection PARIS BUKAREST C'est un aller simple dans le Bucarest cosmopolite des années 30, un hommage rendu à Maria Tanase « la Piaf roumaine » aux hanches électriques et au répertoire furibond d'amour. Dans un décor minimaliste empreint des objets du quotidien, la dame en noir déploie ses châles bariolés pour entrer dans la danse. Les chants souvent mélancoliques (la plupart sont traduits en français) narrent la déchirure, le mariage forcé et l'alcool. Des thèmes somme toute récurrents aux chansons tziganes.

FLUCTUANET: Maria Tanase à Avignon festival d'Avignon, théâtre, musique Les Roumains, qui ont adulé cette chanteuse à la voix si prenante, s'étrangleront sans doute à la lecture de ce titre. L'artiste, hélas, s'en est allée il y a plus de quarante ans mais il n'est pas mensonger de souligner l'émotion que suscite encore, ne fut-ce que le nom de cette diva populaire. « J'ai les poils des bras qui se dressent rien qu'à y penser », me confiait un ami roumain exilé. C'est dire si s'attaquer à ce répertoire trop peu connu hélas en France, n'est pas une mince affaire, surtout si l'on n'est pas issu de l'autre côté des Carpates ... C'est pourtant le défi que s'est donné Nathalie Joly, déjà remarquée dans d'autres spectacles de chant en solo. Et pari tenu, serait-on tenté d'écrire. Après une tournée au Maroc, dans le cadre de Francoffonies !, elle reviendra tout juste de Roumanie lorsqu'elle passera, le 29 mai à Orly, puis à Avignon, du 18 au 28 juillet à la Mirande, avec Paris-Bukarest. Emotion garantie ! **Floriane Gaber**

LA NOUVELLE VIE OUVRIÈRE Ecouter voir applaudir. De Paris à Bucarest. 18 janvier 2008 Incarnation même de l'âme roumaine, à l'égale d'une Piaf en nos terres hexagonales, Maria Tanase s'est imposée comme une grande voix populaire que nombre de ses compatriotes vénèrent encore telle une icône. C'est son répertoire, un mélange subtil d'airs tziganes et de musiques traditionnelles, que Nathalie Joly revisite aujourd'hui avec tact et talent. Accompagnée par l'accordéon tantôt plaintif tantôt enjoué de Thierry Roques, la belle Joly donne corps et âme à ces mélodies surgies presque d'un autre monde où les hommes à poigne et à moustache étreignent avec fougue ces dames en robe à froufrous ! Un spectacle prestement mis en scène par Maurice Durozier, le complice du Théâtre du Soleil et auteur de quelques titres inédits, tel ce Paris Bukarest qui révèle l'attirance d'antan entre les deux capitales. **Yonel Liegeois.**

JURNALUL 11-02-2008, par **Rluca Grintescu**

Essaouira Main's Street... Mars 2006 Great show at the Alliance Française this week with the performance of «Paris-Bukarest» by Nathalie Joly. She was really fantastic and brought me back to the 40's with her interpretation of songs by the legendary Romanian folk singer Maria Tanase. The songs were in French and were about love and war. Nathalie and her accordion playing husband were perfect together and really created the atmosphere of a bar somewhere in post war Romania. The event was full and a great success.

70 ans déjà! Lundi 19 juin: L'Institut Français de Bucarest fête cette année ses 70 ans depuis son installation dans la magnifique bâtisse du Bd. Dacia qui a permis à son activité de prendre l'envergure nécessaire au rayonnement culturel de la France en Roumanie.. Afin de retrouver l'ambiance de Bucarest de la fin des années 30, la chanteuse française Nathalie Joly interprétera quelques chansons de Maria Tanase - qui enregistra son premier disque en 1936, il y a également 70 ans.

CURIERUL NATIONAL Romania este gata pentru "Fete de la musique" "Selectia artistilor a fost o operatie delicata. Nu am cautat sa avem o egalitate intre numarul artistilor romani si francezi, ci o armonie, prin care sa subliniem legatura dintre Franta si Romania. In plus, am vrut sa invitam si alte nume, insa nu erau disponibile in acest moment. Nis-a parut normal sa o invitam pe Nathalie Joly, care va interpreta muzica Mariei Tanase", a explicat Herve Bolot. Nathalie Joly va sustine duminica seara, la sala Elvira Popescu a Institutului Francez, un concert intitulat "Paris Bukarest", in care vinterperta piese din repertoriul Mariei Tanase. "Paris Bukarest" este o imbinare a unor cantece traditionale romanesti cantate de Maria Tanase, traduse si adaptate in limba franceza de Joly, si cateva compozitii originale inspirate din cantecele haiducesti. Punerea in scena sicompozitia ii apartin lui Maurice Durozier. Cantarea va fi acompaniata la acordeon de Thierry Roques. "Este un proiect la care lucrez de cativa ani, este cunoscut in Franta. Am adaptat textul Mariei Tanase, iar pentru ca sensul si cuvintele acestui text erau foarte frumoase m-am atasat de el", a declarat Nathalie Joly. **Loredana Georgescu**

ROMANIA LIBERA 30-01-2008 : "Textele cantecelor continua, din Pacate, sa fie adevarate" Elena Vladareanu Nathalie Joly este frantuzoiaica. S-a nascut in Algeria, intr-o familie care avea aici radacini inca de pe la 1850. » Este fascinata de muzica anilor '30-'40 si, lucrând la un spectacol cu muzica spaniola din aceasta perioada, a ajuns la Maria Tanase si a inclus cateva melodii ale sale in spectacol. » Dupa premiera din 2006 de la Institutul Francez din Casablanca, "Paris-Bukarest", un spectacol cu hiturile Mariei Tanase, a fost prezentat recent la Paris.

Lire l'interview : <http://www.romanalibera.ro/a116693/textele-cantecelor-continua-din-pacate-sa-fieadevarate.htm>

LA TERRASSE septembre 2006 Après avoir exploré les univers d'Yvonne Printemps, Sacha Guitry et Kurt Weill, la chanteuse-comédienne Nathalie Joly, accompagnée de l'accordéoniste Thierry Roques et du metteur en scène Maurice Durozier, honore Maria Tanase. Celle que l'on surnomme «l'Edith Piaf Roumaine » a incarné, de ses débuts en 1935 à sa disparition en 1963, l'esprit de tout un peuple. Ses chansons, aux accents mélodramatiques, reprennent, en Français et en Roumain, le répertoire Tsigane. Amour exalté, drame de l'absence, ivresse : les thèmes, entre épopée et tragique, parlent à l'âme, et reflètent le Bucarest de l'entre-deux-guerres, cosmopolite, élégant, alors appelé « Paris de l'Est ». Des compositions originales inspirées de musiques traditionnelles, et de chants de bandits d'honneur complètent l'hommage. Créée lors d'une résidence à l'Institut français de Casablanca, présentée à Bucarest le 19 juin dernier pour les 70 ans du début de Maria Tanase, et labellisée Francoffonies !, la pièce Paris-Bukarest jette un joli pont entre deux cultures. **Anne-Laure Lemancel**

Paris-Bukarest mélange des chansons tirées du répertoire de la chanteuse Roumaine **Maria Tanase**, traduites et adaptées, et des compositions originales inspirées des musiques traditionnelles et des chants de bandits d'honneur :

CIULEANDRA : Danse montagnarde qui s'accélère en frénésie

DODA, DODA (Sœur, sœur) : Ronde du Banat

DORULÈ (Tu me manques) : Chant d'amour gitan

REGARDE-MOI : Hora d'un faubourg de Bucarest

LE RUISSEAU **

DÉSAMOUR : Traditionnel

MALÉDICTION D'AMOUR * : Transylvanie, texte M. Tanase

PARIS BUCAREST** : Valse manouche

GHIURGHILIU : Chanson à boire Moldave

DOÏNA din Dolj * : Olténie, Blues des Carpates, texte M. Tanase

CANTEC DE LEAGAN Berceuse sur l'origine de la Doïna

UN Tsigane AVAIT UNE MAISON** ballade urbaine tsigane

TIENS, TIENS, TIENS ET NA ! texte Maria Tanase

BANDIT ** : Doïna des Lautari, de la Munténie

LUNE VERTE : Plaine de la Munténie, sud de la Roumanie

LUME, LUME (Monde, monde) : Chant à boire gitan

BADE DIN DRAGOSTEA MEA chant d'amour du Banat

** Compositions originales de Maurice Durozier

Adaptations françaises Nathalie Joly

Arrangements Thierry Roques

CD

« PARIS BUKAREST »

NATHALIE JOLY CHANTE MARIA TANASE

Nathalie Joly : chant, adaptations

Thierry Roques : accordéon, accordina, arrangements

Avec la participation de

Violon : **Bruno Girard** – Percussions **Amar Mohali** - Cajon **Olivier Cocatrix**

Compositions **Maurice Durozier**

Durée 55mn

Distribution **RUE STENDHAL**

Production **MARCHE LA ROUTE**

Revisiter les repères artistiques du passé, c'est toujours un défi et parfois une vraie œuvre de création. Maria Tanase, chanteuse mythique des Roumains, fille d'origine modeste aux allures de reine, reste encore, après sa disparition prématurée en 1963, une grande artiste à découvrir. Son répertoire, qui réunit pour la plupart des chansons populaires roumaines glanées dans toutes les régions de son pays, transmet néanmoins une singulière impression de cohérence sous l'effet de remodelage exercé sur des matériaux sonores extrêmement divers par une intelligence artistique étonnante.

La prouesse de Nathalie Joly est bien réelle : formée à l'école musicale occidentale classique, elle plonge dans un fond de sensibilité musicale ancestrale presque sans repères pour l'oreille française. Un Roumain l'écouterait émerveillé. Incrédule au départ, il sera vite conquis par cette retrouvaille avec lui-même dans un miroir tellement improbable, comme s'il apercevait dans les glaces de Versailles le spectre d'un paysan roumain surgi d'un passé reculé.

Le public français a devant lui un territoire nouveau : la ligne mélodique, tellement exubérante et autre, ni exotique, ni vraiment familière, rappelant éventuellement certaines compositions de Georges Enesco ou de Béla Bartók ; la poésie âpre du texte ; un univers humain évanoui à jamais, avec ses façons à lui de vivre et de mourir quotidiennement, mais à chaque instant *passionnément*. L'interprétation de Nathalie Joly et de Thierry Roques nous invite à une sorte de télescopage temporel. Laissez-vous aller ! Il y a du bonheur à découvrir !

Vasile Popovici

Ambassadeur de Roumanie au Royaume du Maroc

Site : <http://marchelaroute.free.fr>

<http://myspace.com/nathaliejoly>



CHANT ET ADAPTATIONS :

Nathalie Joly est passionnée par toutes les formes parlées – chantées, à l'origine de ses précédents spectacles : **Je sais que tu es dans la salle** sur Yvonne Printemps et Sacha Guitry, **Cabaret ambulants** (1 CD) sur le Théâtre forain, **J'attends un navire - Cabaret de l'exil** sur Kurt Weill, **Cafés Cantantes** chansons de superstition (1 CD). Elle a créé à la demande de la SPP pour le 150^{ème} anniversaire de la naissance de Freud, **JE NE SAIS QUOI** sur **Yvette Guilbert et Freud** (1 CD livre c/o Seven zyc) puis « **En v'là une drôle d'affaire** », 2^{ème} épisode sur Yvette Guilbert (1 CD). A Marseille elle monte une exposition sur Yvette Guilbert à l'ESPACE_CULTURE et propose un parcours musical « **Diseuses d'hier à aujourd'hui** » dans le cadre de la carte blanche « **DISEUSES** » qui lui est confiée en mai 2013.

Comédienne–chanteuse, elle obtient un 1^{er} prix de chant à l'unanimité au CNR de Boulogne-Billancourt et un 1^{er} prix de musique de chambre et le D.E. de technique vocale, puis travaille sous la direction de **Philippe Adrien**, Thierry Roisin, Michel Rostain, **Alain Françon**, Maurice Durozier, Lisa Wurmser, Olivier Benezech, Simon Abkarian... et des compositeurs comme **Maurice Ohana**, le GRAME, Christian Sebille, Philippe Legoff... Elle a incarné *Mona Lisa* pour la télévision. Directrice vocale pour les spectacles de Lisa Wurmser et Patrick Sommier, elle enseigne en France (Centre National des Arts du Cirque à Chalon en Champagne) et à l'étranger : Instituts français du Maroc, Forum franco-allemand de Bayreuth, au Brésil, au Théâtre National de Kaboul en Afghanistan, où elle a réalisé **Tashakor**, film documentaire sur Kaboul.

MISE EN SCENE ET COMPOSITIONS :

Maurice Durozier est Lauréat “ **Villa Médicis Hors les murs** ” pour sa pièce **Kalo** sur l'histoire des Gitans. Il fonde sa compagnie « **Les voyageurs de la nuit** » en 1991, reçoit l'aide à l'écriture de la **Fondation Beaumarchais** pour écrire « **Brûleur de planches** » qu'il met en scène. Puis il crée « **Cabaret ambulants** ». Lauréat du programme « **En quête d'auteur** » AFAA-Beaumarchais en 1998, il reçoit une **bourse de création du C.N.L.** pour écrire « **Désirs de mer** » et « **La calma de la mar** ». Acteur permanent au **Théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine**, il interprète Shakespeare, Euripide, Eschyle et Hélène Cixous, et depuis 2003 « **Le dernier Caravansérail** », « **Les éphémères** », « **Les naufragés du fol espoir** ». Metteur en scène des groupes **Bratsch** « **Ecoute-ça chérie** » « **La vie, la mort tout ça** », « **ça s'fête** » et **I Muvrini**, Cyrius, Jean Claude Meurisse, Les Nuits de l'auditorium de Lyon, la nuit Tsigane au cirque d'hiver, il compose les chansons de « **Cafés Cantantes** » et « **Paris Bukarest** » pour Nathalie Joly. Il a monté **Roméo et Juliette** à Barcelone en Catalan et à Kaboul en Persan pour le 2^{ème} **Festival Afghan du théâtre** en Afghanistan.

ACCORDEON ET ARRANGEMENTS :

Thierry Roques a accompagné à l'accordéon des grands noms de la chanson française comme **Serge Reggiani** (pendant 20 ans), **Cabrel**, **Renaud**, **Jean Guidoni**, **Romain Didier**, **Guy Béart**, **Régine**, **Mireille Mathieu**, **Pierre Perret** (6 albums), **Allain Leprest**, **Mouron**,... Il tourne avec **Enrico Macias**, **Pasionaria**, **Madier**, **Xavier Vidal**, **Guillaume Lopez**. On le retrouve régulièrement sur les grandes scènes Parisiennes : Bataclan, Olympia et Bobino... Ouvert à toutes les musiques du Monde il tourne au Maroc, en Israël, Tokyo, Canada Québec. Etats-Unis, U.R.S.S... joue avec **Djamel Allam**,

Jaiiro Françoise Kucheida. Il accompagne Nathalie Joly dans ses créations depuis 2004 dans « **Cafés Cantantes** » et « **Paris Bukarest** » et dans le projet « Diseuses d'hier à aujourd'hui ».

COMPAGNIE MARCHE LA ROUTE

JE SAIS QUE TU ES DANS LA SALLE de Pierre Danais et Nathalie Joly, sur Yvonne Printemps et Sacha Guitry : Théâtre de la Potinière PARIS

SURABAYA TRIO : Trio Kurt Weill. Théâtre National de Chaillot PARIS

CABARET AMBULANT de Maurice Durozier sur le Théâtre forain, Espace Hérault PARIS et tournées en France **1 CD (Voyageurs de la nuit)**

J'ATTENDS UN NAVIRE - CABARET DE L'EXIL, Nathalie JOLY et Jacques VERZIER chantent Kurt WEILL: Théâtre de la Tempête PARIS et tournées : Suresnes, Fontenay aux roses, Estagel, Antony, Brétigny, Cluny, Goethe Institut, Péniche opéra Paris, Estagel, Corbeil, Saint André les Vergers, Clichy sous bois, Sotteville les Rouen, Comédie de Picardie Amiens, Chat noir et IF Casablanca au Maroc...

CAFES CANTANTES Chansons de superstitions Chant – Conception: Nathalie JOLY, Guitare Flamenca Manuel Delgado, Accordéon Francis Jauvain, Percussions Philippe Foch, - Mise en scène et compositions Maurice Durozier. Trianon Transatlantique à Sotteville-les-Rouen, Sevran, Clichy-sous-bois, Pavillons sous bois, St Denis, Flèche d'or, Planète Andalucia Montreuil, Théâtre du Soleil, Cachan, Marly le Roi, Tournée au Brésil **1 CD (Marche la route)**

« PARIS BUKAREST » Nathalie Joly chante Maria Tanase - Accordéon Thierry Roques - Mise en scène Maurice Durozier - Création Institut français de Casablanca, Tournée **Maroc** IF Rabat, AF Essaouira, El Jadida, IF Bucarest et Festival d'Arad en **Roumanie**, IF Lisbonne au **Portugal**, CCF Kaboul en **Afghanistan** et lycée de filles, **Espagne** Festival de Otono Madrid, Festival d'Avignon 2007, Passage vers les étoiles à Paris., Epée de bois festival Diva, Granville festival Balkanique, Saint Ouen, Bondy, CNAC Chalons en champagne, Sainte Afrique, Festival dedans- dehors, Brétigny sur Orge, Le Plessis paté, Longjumeau, La Norville, Orly, **Belgique** Bruxelles, Erevan en **Arménie**, **Brésil**, Marseille 2013, Tournée Nordeste **Brésil** mars 2014 (en cours) **1 CD (rue Stendhal)**

« JE NE SAIS QUOI » d'après les chansons d'Yvette Guilbert et ses correspondances avec Freud. Piano Jean Pierre Gesbert, sous l'œil complice de Jacques Verzier - Créé à la demande de la Société Psychanalytique de Paris pour le 150^e anniversaire de Freud à La Mutualité...Théâtre de la Tempête PARIS (2008), Avignon 2008 La Mirande puis 2009 Théâtre du Petit chien, Festival Estagel, Scène Nationales de Montbéliard, Albi, Bron, Lardy festival dedans dehors Passais la conception, Suresnes, Antony, Yerres, Saint Cloud, Clichy sous bois, Vibraie, Festival à coups de Théâtre, Festival à coup de théâtre dans les Vosges, Houlgate festival rencontres d'été, La Norville, Festival Dedans dehors, Institut français de Lisbonne au **Portugal**, Alliance française Erevan **Arménie**, Marrakech, Scène Nationale de Bar le duc, Laon, théâtre de la vieille grille, Lucernaire Instituts français de Madrid, Barcelone en **Espagne**, Thessalonique en **Grèce**, de Vienne en **Autriche**, **Argentine** (tournée **Tandem** Paris Buenos-aires) **Brésil** (Sao Paulo SESC Belenzinho, Fortaleza teatro Jose de Alencar, SESC Salvador de Bahia, Brasilia, USP Sao Paulo), **Algérie** (Tlemcen, Oran, Constantine), Troyes théâtre de la Madeleine, *Festival chant d'elles* au Grand-Quevilly, Pouzauges théâtre de l'échiquier, Marseille théâtre de Lenche (2010 et 2013), Théâtre du Vingtième Paris, L'Européen à Paris, **Russie** (Moscou, Togliatti), **Pérou** (AF Lima et Chiclayo), Théâtre de l'Ouest Parisien Boulogne Billancourt, IF d'**Ecosse** Festival d'Edimbourg 2013, Soissons, Lanester, IF de Londres **Angleterre**... **1 CD Livre (Seven Doc)**

« En v'là une drôle d'affaire », 2^{ème} épisode sur Yvette Guilbert mise en scène

Jacques Verzier, Théâtre de la Tempête Cartoucherie Festival Théâtre à vif 2012, Festival d'Avignon Le Petit chien 2012, Théâtre de la Vieille Grille Paris, Théâtre de Lenche à Marseille, L'Européen Paris, Théâtre de l'Ouest Parisien Boulogne-Billancourt, Trouville Festival Rencontre d'été, IF **d'Ecosse Festival d'Edimbourg** août 2013, **Brésil** SESC Sao Paulo et tournées septembre 2013, Soissons Le Mail, Sens TMS, Clichy-sous-bois Espace 93, Sarcelle, Bessancourt, Commercy, Bar le Duc,

« **TASHAKOR** » (Merci) **Film documentaire sur Kaboul** de Nathalie Joly (27mn)
5ème Festival international de cinéma Iranien en Exil dédié aux femmes 2007, CCF de Kaboul, Théâtre du Soleil, Paris, mai 2008, Exposition Malalaï Paris, Fortaleza Brésil

ACTIVITÉS PEDAGOGIQUES: France (CFMI, Ecole Nationale Supérieure des Arts du Cirque...), Maroc, Espagne, Allemagne, Afghanistan, Brésil....

EXPOSITION sur Yvette Guilbert, Diseuses fin de Siècle à l'ESPACE_CULTURE de Marseille du 29 mars au 22 avril 2013

DISEUSES Carte blanche à Nathalie Joly sur le parlé chanté, du 16 au 30 mai 2013
Théâtre de Lenche Marseille

DISEUSES D'HIER À AUJOURD'HUI avec le groupe rap DGT Crew, Nathalie et Valérie Joly, Thierry Roques, Jean Pierre Gesbert. 28 et 29 mai 2013 Théâtre de Lenche Marseille

PARIS BUKAREST
Nathalie Joly chante Maria Tanase

Portugal Lisbonne

Espagne Festival de Otono de Madrid

Maroc Casablanca Rabat Essaouira El Jedida
Label Francophonie

Brésil Sao Paulo Arraraquara
Année de la France au Brésil

Arménie Erevan

Roumanie Arad, Bucarest

Afghanistan Kaboul

France, Paris et Ile de France, Granville
Avignon, Chalon, Sottville les Rouen....

Belgique Bruxelles

Marseille
16, 17, 18 mai 2013 <http://marchelaroute.free.fr>

CONTACTS

Production MARCHE LA ROUTE

49 avenue Foch 75116 PARIS France

+ 33 6 52 04 68 90

marchelaroute@gmail.com

Site

<http://marchelaroute.free.fr>

<http://myspace.com/nathaliejoly>

Presse

Cécile Morel

+33 (0)6 82 31 70 90

cecileasonbureau@orange.fr

Contact artiste

Nathalie Joly

joly.nathalie@free.fr

Tel : + 33 6 80 85 75 39